

社會工作局 Instituto de Acção Social

社會工作局

統一管理制度普通的專業或職務能力評估對外開考

第一職階二等技術員(設施管理範疇)

(開考編號:ING-202106)

Instituto de Acção Social

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de instalações

(N.º do Concurso: ING-202106)

准考人應考須知-知識考試 (筆試)

Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos - prova de conhecimentos (prova escrita)

1. 一般須知

Observações gerais

- 1.1 知識考試(筆試)於2022年3月13日(星期日)上午10時舉行,作答時間為3小時,考試地點為澳門馬揸度博士大馬路266號聖公會(澳門)蔡高中學禮堂; A prova de conhecimentos (prova escrita) será realizada no dia 13 de Março de 2022 (Domingo), pelas 10h00, no auditório do Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau), sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.° 266, Macau, com a duração de três horas;
- 1.2 准考人應於考試開始前30分鐘到達指定考試地點,考試將於上午10時開始, 准考人逾時不得進入考室並自動被除名;
 - Os candidatos devem apresentar-se no local indicado para a prestação de prova 30 minutos antes do início da mesma. A prova terá início às 10h00, e não é permitida a entrada de candidatos na sala da prova depois dessa hora, sendo os mesmos automaticamente excluídos;
- 1.3 准考人必須攜帶以下物品前往考試地點:

Os candidatos devem trazer para o local de realização da prova os seguintes itens:

1.3.1 澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特別行政特區護照正本,未 能出示上述身份證明文件者不能參加考試並被除名;

Original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM. O candidato que não apresente um dos documentos de identificação acima mencionado não pode prestar a prova e será automaticamente excluído;



社會工作局 Instituto de Acção Social

1.3.2 文具:藍色或黑色原子筆。不允許使用鉛筆、可擦拭或特殊墨液系列 的書寫筆具及禁止使用任何塗改工具(如塗改液/帶),現場不會供應 文具;

Materiais de escritório: Canetas esferográficas azuis ou pretas. Não é permitido utilizar lápis ou instrumentos de escrita com tinta apagável ou especial, nem utilizar quaisquer instrumentos de correcção (por exemplo: corrector líquido/corrector de fita). No local de realização da prova não são facultados os materiais de escritório;

1.3.3 配帶口罩;

Uso da máscara;

1.3.4 健康聲明:出示有效的"澳門健康碼"憑證(以電子方式出示或出示 該憑證的打印版均可)及掃描"場所二維碼"。

Declaração de saúde: Exibir o "Código de Saúde de Macau"dos Serviços de Saúde, válido no dia (atrvés de meios electrónicos ou impresso comprovativo em papel), bem ainda o "Código QR de estabelecimentos".

- 1.4 不接受任何更改考試地點及/或時間的申請,各准考人均不得於非指定的地點及時間進行考試。准考人無論因任何理由缺席考試,均被除名及不得補考; Não se aceitam pedidos de mudança do local e/ou da hora da prova. Não será permitido aos candidatos realizar a prova fora do horário e do local indicados, sob pena de os candidatos serem excluídos e não haverá segunda chamada, seja qual for o motivo alegado para justificar a falta;
- 1.5 准考人如需《出席證明》,可在考試前向監考人員提出要求;
 Caso o candidato necessite da "Declaração de Presença", pode solicitá-la ao vigilante antes do início da prova;
- 1.6 倘出現未能預見的情況而導致考試安排有所改動,將於公職開考網頁 (http://concurso-uni.safp.gov.mo/) 公佈;否則,考試將如期準時舉行; Se situações imprevisíveis resultarem em mudanças no arranjo da prova, as alterações serão publicadas na página electrónica dos concursos da função pública (http://concurso-uni.safp.gov.mo/); caso não se verifiquem alterações, a prova terá lugar na data e na hora acima indicadas;
- 1.7 因應疫情及配合特區政府防疫工作,准考人必須留意並配合各項防疫措施。 倘若因任何防疫措施而導致無法出席考試、不獲准進入考試地點或被送離考 試地點者,均視為缺席並被除名。敬請密切留意由衛生局抗疫專頁內提供的 防疫指引(https://www.ssm.gov.mo/apps1/PreventCOVID-19/ch.aspx)或公職 開考網頁(http://concurso-uni.safp.gov.mo/)公佈《准考人應考須知》的防疫 措施安排(倘有更新);

Face à epidemia e aos respectivos trabalhos de prevenção realizados pelo Governo da RAEM, os candidatos devem prestar atenção às informações epidemiológicas e cooperar com as várias medidas de prevenção. Devido às medidas de prevenção epidemiológica, não é permitida a entrada ou permanencia no local da prova a quem não reunir as condições permitidas para comparecer à prova, devendo sair do local da prova e sendo-lhe marcada falta e considerado excluído. Para mais detalhes, por favor consulte as orientções de prevenção epidemiológica na página electrónica



社會工作局 Instituto de Acção Social

especial contra epidemias dos Serviços de Saúde (https://www.ssm.gov.mo/apps l /PreventCOVID-19/pt.aspx) ou as disposições sobre as medidas de prevenção epidémica nas «Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos» (eventualmente actualizadas), disponibilizadas na página electrónica dos concursos da função publica (http://concurso-uni.safp.gov.mo/).

2. 紀律

Disciplina

- 2.1 准考人不可在考室內進食(包括咀嚼香口膠);經准許後,則可以喝水; Não é permitido comer na sala onde se realiza a prova (incluindo mascar pastilhas) mas é permitido beber água, com autorização;
- 2.2 考試期間,准考人僅可查閱開考通告考試範圍14.1至14.21項的文本(有關文本中,除原文外,不得有另外的文字標註或附有任何註釋,14.18項的文本可為2018年8月或2021年9月版本);

Aos candidatos apenas é permitida, na prova de conhecimentos, a consulta da legislação referida no programa do aviso de concurso, ponto 14.1 ao 14.21 (na sua versão original, sem anotações do editor e sem qualquer nota ou registo pessoal. A legislação referida no ponto 14.18 pode ser a versão de Agosto de 2018 ou de Setembro de 2021);

- 2.3 考試期間不得使用任何電子設備(包括計算機、智能手錶、手提電話等);
 否則會被除名;
 - É proibido utilizar quaisquer aparelhos electrónicos durante a realização da prova (incluindo máquina calculadora, relógio inteligente, telemóvel, etc.), sob pena de os candidatos serem excluídos.
- 2.4 考試時嚴禁以任何形式與其他准考人交談。如抄襲或企圖抄襲他人答案,又或協助其他准考人抄襲答案等任何作弊事實明確者,會被除名;
 - Serão excluídos os candidatos que cometam expressamente qualquer fraude, nomeadamente os que, durante a prova, comuniquem, por qualquer forma, com os restantes candidatos, e/ou que copiem ou tentem copiar as respostas de outros candidatos, e/ou que facilitem outros candidatos a cópia das suas respostas;
- 2.5 准考人如行為不檢,或擾亂考試秩序,會被除名。
 Os candidatos que se comportem desordeiramente durante a prova ou que perturbem a ordem da prova serão excluídos.

3. 開始考試前

Antes do início da realização da prova

- 3.1 建議准考人提早到達指定考試地點,以便查閱考室位置及座位安排,以及配合完成第7項的防疫措施安排;
 - Sugere-se aos candidatos que se apresentem mais cedo no local da prova para consultarem a localização da sala da prova e o número do lugar e cumprirem as medidas de prevenção da epidemia indicadas no ponto 7;
- 3.2 准考人桌上只可放置原子筆及直尺,身份證明文件應放置於桌上當眼處,以 便監考人員核對,未能出示身份證明文件者不得參加考試並被除名;
 - Os candidatos só podem ter sobre a mesa esferográficas e régua . O documento de



社會工作局 Instituto de Acção Social

identificação deve ser colocado também na mesa, em local bem visível, para facilitar a verificação pelos vigilantes. Os candidatos que não apresentem o documento de identificação não podem prestar a prova e serão imediatamente excluídos;

- 3.3 除上述第2.2及3.2項所指物品外,其餘個人物品必須放置在座椅下方; Para além dos objectos indicados nos pontos 2.2 e 3.2, os restantes objectos pessoais devem ser colocados debaixo da cadeira;
- 3.4 准考人如攜帶手提電話或其他電子通訊設備進入考室,應把它關掉(包括預設的響鬧功能),又或先把手提電話或電子通訊設備的電池取出,以確保不會發出聲響。考試進行中,倘手提電話或電子通訊設備發出聲響,監考人員會記錄相關資料,並交典試委員會其後作議決。

Se os candidatos pretendem trazer o telemóvel ou outros aparelhos de comunicação electrónicos para a sala da prova, os mesmos devem ser desligados (incluindo a função de pré-alarme) ou devem previamente retirar a bateria do telemóvel ou dos aparelhos de comunicação electrónicos para garantir que não emitam nenhuns sinais sonoros. Durante a prova, se o telemóvel ou outros aparelhos de comunicação electrónicos emitirem sinais sonoros, o vigilante irá registar o facto para decisão posterior do júri.

4. 派發試卷及答題紙

Distribuição dos enunciados e folhas de resposta

4.1 准考人獲發答題紙及試卷後,須核實答題紙與試卷頁數,如頁數不正確,應 立即向監考人員提出;

Depois de serem distribuídos os enunciados e as folhas de resposta, os candidatos devem verificar se o número de folhas de resposta e de folhas de enunciados está exacto. Caso verifiquem que o número das folhas não está correcto, devem informar imediatamente o vigilante;

- 4.2 須注意監考人員宣讀的考試規則或注意事項;
 - Devem prestar atenção à leitura que o vigilante irá fazer das regras ou observações da prova escrita;
- 4.3 准考人必須於身份識別表的指定位置清晰填寫姓名、身份證明文件編號、准考人編號,以及按照身份證明文件的簽名式樣簽署。除在答題紙的指定位置填寫資料外,禁止在整份試卷、答題紙或草稿紙等任何其他位置,記錄或標示任何能識別准考人身份的資料,如姓名、身份證編號或簽署等,違者會被除名;

Os candidatos devem preencher o nome, o número do documento de identificação, o número do candidato e assinar conforme o documento de identificação, de forma legível, na Ficha de Identificação. É proibido anotar qualquer elemento de identificação do candidato, tais como, o nome, o número de bilhete de identidade ou assinatura, em qualquer outro local do enunciado, das folhas de resposta ou das folhas de rascunho, sob pena de o candidato ser excluído;

4.4 未有指示前,准考人不得翻閱試卷。

Os candidatos não podem abrir ou folhear os enunciados sem ter recebido instruções para o efeito.



社會工作局 Instituto de Acção Social

5. 考試進行中

Durante a realização da prova

5.1 監考人員會將考試確實的開始時間及完結時間寫在白板/黑板上或顯示於考 室當眼位置,並在考試結束前15分鐘提醒准考人有關考試的剩餘時間;

注意:考室內未必備有時鐘,在不違反第2.3及3.4項之情況下,准考人應帶備沒有電子通訊功能的手錶以計算考試時間。

A hora exacta de início e termo da realização da prova serão indicadas pelos vigilantes no quadro branco / preto ou em local visível da sala da prova, e será lembrado aos candidatos o tempo que falta, 15 minutos antes do fim da prova;

Nota: É provável que não haja relógio na sala da prova, portanto, os candidatos devem trazer relógio de pulso sem comunicação electrónica para ver as horas e calcular o tempo para realização da prova, sem infringir a situação indicada nos pontos 2.3 e 3.4.

5.2 考試開始後15分鐘內准考人可提出關於考卷的疑問,時間過後,監考人員不會回答任何關於試題的問題,准考人須自行解題及作答;

Em caso de os candidatos terem dúvidas sobre o enunciado da prova, deverão fazer as perguntas dentro dos 15 minutos após o início da prova. Passado o tempo referido, os vigilantes não responderão a qualquer questão relacionada com a prova e os candidatos deverão resolver por si próprios e responder à mesma;

5.3 如准考人在考試中途需前往洗手間,須舉手通知監考人員,並按情況在監考 人員的安排下,由相關人員陪同前往,且不可攜帶手提電話、其他電子設備 或任何紙張;

Caso necessite de ir à casa de banho durante a prova, o candidato admitido deve levantar a mão e manifestar a sua pretensão ao vigilante. O candidato será acompanhado pelo respectivo trabalhador para o efeito, sem levar consigo telemóvel, outros aparelhos electrónicos ou quaisquer papéis, depois de o vigilante ter procedido à devida organização consoante a situação;

5.4 如准考人提前完成考試,僅可於指定時間內(即開考15分鐘後至考試完結前 15分鐘)舉手示意,並須經監考人員收回試卷、答題紙及草稿紙後方可離開 考室;

O candidato que tenha concluído a sua prova antes do tempo previsto, só pode levantar a mão e manifestar a pretensão de deixar a sala da prova no período definido (o período compreendido entre 15 minutos depois do início da prova e 15 minutos antes do termo da prova), e só pode sair da sala da prova após a recolha dos seus enunciados, folhas de resposta e papéis para rascunho pelo vigilante;

5.5 考試時必須使用藍色或黑色原子筆作答,不得使用任何塗改工具(如塗改液/帶),更改答案時,僅可刪劃原本的答案,並重新寫上新答案,切勿簡簽, 否則按上述第4.3項處理;

Para prestar a prova, o candidato deve utilizar canetas esferográficas de tinta azul ou preta para responder às perguntas, não sendo permitido utilizar quaisquer instrumentos de correcção (por exemplo: corrector líquido/corrector de fita), e para corrigir a resposta apenas pode riscar a resposta original e escrever de novo a



社會工作局 Instituto de Acção Social

resposta. No entanto, é proibido rubricar, sob pena de o facto ser tratado nos termos do ponto 4.3 acima referido;

- 5.6 不得撕去答題紙或試卷內任何分頁,否則會被除名;
 - Não é permitido tirar nenhuma página dos enunciados ou folhas de resposta, sob pena de o candidato ser excluído;
- 5.7 當考試時間結束,監考人員宣佈"停止作答"時,准考人必須立即停止作答 並將筆放在桌上,違反停筆指示者,監考人員會將其改動或新增的答案作記 錄,並交典試委員會其後作議決;

O candidato deve parar de responder imediatamente à prova e colocar a caneta em cima da mesa no momento em que o vigilante anunciar o fim do tempo da prova e der ordem para parar de escrever. Se o candidato não respeitar a referida instrução, o vigilante irá registar as alterações ou respostas assinaladas pelo candidato após a ordem para parar, para posterior decisão do júri;

- 5.8 考試完畢,監考人員收回所有准考人的試卷、答題紙及草稿紙,有關程序需時,准考人須待監考人員的指示,方可離開考室;
 - No fim da prova, os vigilantes irão recolher os enunciados, as folhas de resposta e os papéis para rascunho de todos os candidatos. Como o respectivo procedimento requer algum tempo, os candidatos devem aguardar na sala e só podem sair da sala após as instruções dos vigilantes;
- 5.9 不得將試卷、答題紙、草稿紙或其他由監考人員提供的紙張帶離考室,違者 會被除名。

Não é permitido levar os enunciados, as folhas de resposta, os papéis para rascunho e outras folhas de papel proporcionadas pelos vigilantes para fora da sala da prova, sob pena de o candidato ser excluído.

6. 惡劣天氣情況

Orientações em caso de mau tempo

6.1 考試在惡劣天氣情況下,將作以下安排:

Em caso de mau tempo, durante o dia da realização da prova, serão adoptadas as seguintes medidas:

颱風信號:當上午8時後懸掛或仍懸掛8號或更高的熱帶氣旋警告信號時,又或發出第3級別/橙色或以上風暴潮警告,取消當日舉行的考試,有關重新舉行考試的具體安排將另行公佈。

Sinal de tempestade tropical: Será cancelada a prova, caso seja hasteado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou de grau superior, depois das 08h00 ou se mantiver hasteado pelas 08h00, ou seja emitido o aviso de "Storm Surge" de nível três/laranja, nesse dia. A nova data de realização da prova será anunciada em tempo oportuno.

7. 防疫措施

Medidas de prevenção da epidemia

准考人必須按照工作人員的指示,進行各項防疫檢查程序,尤其必須佩戴自備的口罩、測量體温、"澳門健康碼"的申報和作"行程記錄",以及遵從衛生當局



社會工作局 Instituto de Acção Social

所發出的指引。如有違反或不從,將被禁止進人考場,被視為缺席,並被除名。 而為預防新型冠狀病毒肺炎,准考人應提高警惕,並根據衛生局指引,實施適當 防護措施:

Os candidatos admitidos devem cumprir as instruções dos trabalhadores, no sentido de proceder aos procedimentos de prevenção de epidemia, nomeadamente o uso obrigatório de suas próprias máscaras, a medição de temperatura corporal, a apresentação do "Código de Saúde de Macau" e do "Registo de itinerário" e a observância das orientações emitidas pelos Serviços de Saúde. Em caso de infracção ou desobediência, será proibida a entrada no local da prova de conhecimentos, sendo o candidato considerado ausente e excluído. Com vista à prevenção da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, os candidatos devem estar atentos e cumprir, de acordo com as orientações de prevenção epidemiológica dos Serviços de Saúde do Governo da RAEM, as seguintes medidas preventivas:

- 7.1 考試前,准考人應避免離開澳門和跨境流動,並應留意自身健康狀況。如發現症狀,應盡早就醫,以避免考試當天出現第7.3項所述的情況;
 - Antes da prova, os candidatos devem evitar sair de Macau e evitar movimentos transfronteiriços. Devem também prestar atenção ao seu estado de sáude. No caso de apresentarem sintomas, os mesmos devem procurar tratamento médico o mais rápido possível para evitar a situação descrita no ponto 7.3, no dia da prova;
- 7.2 准考人進入考試地點,必須配戴口罩、接受體溫檢測、出示使用衛生局"澳門健康碼"系統(https:/app.ssm.gov.mo/healthPHD)填寫並取得的憑證,以及作"行程記錄";
 - Quando entrar no local da prova o candidato tem de usar obrigatoriamente uma máscara, aceitar a medição de temperatura corporal, exibir o comprovativo preenchido e obtido através da utilização do sistema de "Código de Saúde de Macau" dos Serviços de Saude (https://app.ssm.gov.mo/healthPHD), bem como proceder ao "Registo de itinerário";
- 7.3 如准考人處於以下任一情況,將不獲進入考試地點參加考試:
 - 7.3.1 出現發熱(門框式測溫一般大於或等於37.2 °C;額探式測溫一般大於 或等於37.5 °C);
 - 注意:如出現發熱,准考人將被安排在指定位置稍作休息,並安排不遲於考試地點大門關閉時間(上午10時)再次測量。如再次測量時仍出現發熱,准考人需離場及不得參與考試;
 - 7.3.2 出現乾咳、乏力、咽痛、嗅(味)覺減退、腹瀉或其他呼吸道症狀;
 - 7.3.3 無配戴口罩;
 - 7.3.4 無出示有效的"澳門健康碼"憑證;
 - 7.3.5 出示的"澳門健康碼"為紅碼;
 - 7.3.6 沒有作"行程記錄"。

O candidato não poderá entrar no local da prova para a sua participação na mesma, caso se encontre em qualquer das seguintes situações:



社會工作局 Instituto de Acção Social

7.3.1 Manifestar febre (medição por termómetro fixo em moldura de porta, de um modo geral igual ou superior a 37,2 °C; medição por termómetro de testa, de um modo geral igual ou superior a 37,5 °C);

Nota: Se for detectada febre, solicita-se ao candidato que se dirija a um local indicado para um pequeno intervalo, findo o qual feita nova medida a temperatura, antes de ser fechada a porta do local de realização da prova (10H00). Se voltar a ser detectada febre, o candidato tem de retirar-se do local, não podendo participar na prova;

- 7.3.2 Apresentar sintomas de tosse seca, fadiga, dores de garganta, diminuição do olfacto/paladar, diarreia ou outros sintomas respiratórios;
- 7.3.3 Não estar a usar máscara;
- 7.3.4 Não exibir o "Código de Saúde de Macau" válido;
- 7.3.5 Exibir o "Código de Saúde de Macau" vermelho;
- 7.3.6 Não proceder ao "Registo de itinerário".
- 7.4 赴考前,准考人應自行測量體溫,以及提早備妥"澳門健康碼"憑證,如有發燒、乾咳、乏力、咽痛、嗅(味)覺減退、腹瀉或其他呼吸道症狀者,不應赴考,且必須配合特區政府的防疫措施安排。如有違反、不服從、或提供虚假的資料,准考人可被除名;

Antes de ir para a prova, os candidatos devem medir a sua temperatura corporal e preparar antecipadamente o "Código de Saúde de Macau". Se tiverem febre, tosse seca, fadiga, dores de garganta, diminuição do olfacto/paladar, diarreia ou outros sintomas respiratórios, não devem participar na prova, estando obrigados a cooperar com as medidas de prevenção da epidemia realizadas pelo Governo da RAEM. Em caso de violação, desobediência ou prestação de informações falsas, o candidato pode ser excluído;

7.5 如准考人出示的"澳門健康碼"為黃碼,且不處於第7.3項所指的情況,則由 工作人員帶往考室的指定位置考試,且未經工作人員的准許,不得進入考試 地點內其他區域。考試完畢交回試卷、答題紙及草稿紙後,將由工作人員陪 同離開考試地點;

Se os candidatos exibirem o "Código de Saúde de Macau" amarelo, não se encontrando nas situações referidas no ponto 7.3, quando entrarem no local da prova, serão conduzidos pelos trabalhadores para os lugares indicados na sala da prova para prestar prova. Sem a permissão dos trabalhadores, não poderão entrar em outras áreas do local de realização da prova. Após a prova, depois de serem devolvidos os enunciados, as folhas de resposta e os papéis para rascunho, os trabalhadores irão acompanhá-los a sair do local de realização da prova;

7.6 由於防疫程序進行需時,建議准考人提早到達考試地點。進入考試地點後, 應儘快到達考室。如進入考室時已開始進行第4項或第5項所指的步驟,考試 時間將不獲補時;

Devido ao tempo necessário para os procedimentos relativos às medidas de prevenção de epidemias, é recomendado que os candidatos cheguem mais cedo ao local de realização da prova. Após entrarem no local de realização da prova, estes devem chegar à sala da prova o mais rápido possivel. Se a prova já tiver começado quando entrarem na sala, não haverá compensação de tempo para os



社會工作局 Instituto de Acção Social

procedimentos indicados nos pontos 4 e 5;

7.7 准考人進入考試地點及在考試地點範圍內必須全程正確地配戴口罩(口罩須完全覆蓋口、鼻和下巴);

Os candidatos estão obrigados a usar máscaras correctamente quando entrarem no local de realização da prova e dentro dessa área (a máscara tem de cobrir completamente a boca, o nariz e o queixo);

- 7.8 監考人員核實准考人身份時,可要求准考人暫時除下口罩以確認身份。如准 考人拒絕除下口罩確認身份,會被除名;
 - Para verificar a identidade do candidato, o vigilante pode solicitar que o candidato remova temporariamente a máscara para confirmar a sua identidade. O candidato que recusar, não permitindo ser identificado, será excluído;
- 7.9 准考人若持續咳嗽或頻密打噴嚏,為免影響其他准考人,監考人員可要求該准考人移到指定位置繼續考試。移動位置所佔用的考試時間將不獲補償; Se o candidato tossir continuamente ou espirrar com frequência, o vigilante poderá solicitar que ele se mude para um local indicado, para continuar a prova, a fim de não perturbar outros candidatos. Não haverá compensação para o tempo que demorar a mudança de local;
- 7.10 為減低人群聚集,准考人需配合現場指示,使用指定的路線及出入口進出考 室及考試地點。

Para reduzir a concentração de pessoas, os candidatos têm de cooperar seguindo as instruções indicadas no local e usar os percursos e as entradas indicados para entrar e sair da sala da prova e do local da prova.